

Distr.: Limited  
22 May 2003  
Arabic  
Original: English

# المجلس الاقتصادي والاجتماعي



## المنتدى الدائم المعني بقضايا السكان الأصليين الدورة الثانية

نيويورك، ١٢-٢٣ أيار/مايو ٢٠٠٣

### مشروع تقرير عن الدورة الثانية

المقرر: ويلى ليتلتشايلد

#### ثانيا - أعمال الدورة الثانية

#### دال - المجالات الصادر بها تكليف

#### ٤ - حقوق الإنسان

١ - في الجلسة ١٤ المعقودة في ٢٠ أيار/مايو ٢٠٠٣ نظر المنتدى في البند الفرعي ٤ (د)، وجرى حوار تفاعلي بين الفريق العامل المعني بالسكان الأصليين، ومفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان إضافة إلى السيدة دايس، العضو الدائم في الفريق العامل المعني بالسكان الأصليين، وبين أعضاء المنتدى الآتية أسماؤهم: السيد ايتيغوكوفي، والسيد ويلتون ليتلتشايلد، والسيدة أيدا نيكولايسن والسيد ماركوس ماتياس ألونسو، والسيد فورتناتو تيربو شوكهينونكا، والسيدة تشين زياومي، والسيدة أوتيليا لوكس دو كوتي، والسيدة ميليلاني تراسك، والسيدة زيندا استروقالشكوف.

٢ - أدلى ببيانات المراقبون عن البلدان والمنظمات التالية: فنلندا؛ والمكسيك؛ والنرويج؛ ونيجريا؛ و Indigenous People's Participants in the World Bank October 2002 Round Table; Asia Pacific Indigenous Youth Network; Pacific Caucus; Rapa Nui Hawaii; Na Koa Ikaika o Ka Lahui Hawaii; the Koani Foundation; Dewan Adat Papua; Foundation for Aboriginal and Island Research Action; Aboriginal and Torres Strait Islander Com-

mission; Pacific Concerns Resource Center; Nuclear Free and Independent Pacific; Wai-  
kiki Hawaiian Civic Club; International Indian Treaty Council; Indigenous Enviro-  
mental Network; Seventh Generation Fund; Indigenous Peoples and Nations Coalition;  
Wa Koa Ikaika oka Lahui Hawaii; Asian Indigenous Second Tribal Peoples Network;  
Hill Watch Human Rights Forum; Lumad Peoples Movement for Peace; FAIRA Abo-  
riginal; Aboriginal and Torres Strait Islander Commission; Aboriginal and Torres Strait  
Islander Social Justice Commission; Indigenous Peoples African Coordinating Com-  
mittee; Tamaynut; Bangladesh Indigenous Peoples Forum; National Indigenous Peoples  
Council; Khasi Welfare Association; Tribal Welfare Association; Taungya; PCJSS;  
Peace Campaign Group; Saami Council; Inuit Circumpolar Conference; Enlace Conti-  
nental de Mujeres Indígenas and Asamblea Nacional Indígena Plural por la Autonomía;  
Coordinadora Nacional de Mujeres Indígenas de México; Coordinadora Nacional de  
Mujeres Indígenas de Panamá; Taller Permanente Perú; Asociación Nacional de Mujeres  
de la Costa Atlántica y Servicios para el Desarrollo; National Indigenous Institute; I -  
digenous People of Saint Lucia; The Aldet Centre-Saint Lucia; International Alliance  
against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance; Fundación  
para la Promoción Indígenas Inti; Conocimientos Indígenas; Tonatzin; Asociación Nap-  
guana; Asia Caucus; Asia Indigenous Peoples Pact Foundation; Hill Tract NGO Forum;  
PCJSS (Bangladesh); Nepal Federation of Nationalities; Binora Institute for Research  
and Action; Naga Peoples Movement for Human Rights; Borok Indigenous Peoples De-  
velopment Centre; Bawm Indigenous Peoples Organisation; Chin Human Rights Or-  
ganisation; Impect; Conto; Centre for Development of Mountainous Areas; Indigenous  
Women's Network of Rataauakiri, C'dia; Partners of Community Organisations (Pazos  
Trust); Indigenous Peoples Network of Malaysia; ATIPP; Codillera Peoples Alliances;  
Tebtebba Foundation; International Alliance of Indigenous and Tribal Peoples of the  
Tropical Forest; Karen Youth Organisation; Republic of Bambuti Community of the  
Democratic Republic of the Congo; and Union pour l'Emancipation de la Femme  
.Autochtone de la Republique démocratique du Congo.

٣ - وفي الجلسة ١٥ المعقودة في ٢١ أيار/مايو، أدلى بيان عن البند الفرعي أيضا كل من أعضاء المنتدى الآتية أسماؤهم: السيد ايتيغوا كوفي، السيد يوجي أواساوا، السيدة أوتيليا لوكس دو كوتي.

٤ - في الجلسة ذاتها أدلى المراقب عن إندونيسيا بيان في باب الرد.

#### ٥ - الثقافة

٥ - في الجلسة ١٥ المعقودة في ٢١ أيار/مايو، نظر المنتدى في البند الفرعي ٤ (هـ) وجرى حوار تفاعلي بين المراقب عن اليونسكو وأعضاء المنتدى الآتية أسماؤهم: السيدة انجوما إيكودانايو، السيد ويلي ليتلتشايلد، السيد باروشرام تامانغ، السيد أيتيغوا كوفي، السيد فورتاتو تيربو شوكهينونكا، السيدة اوتيليا لوكس دو كوتي، السيدة تشين زياومي، والسيدة أيدا نيكولايسن.

٦ - وفي الجلسة ذاتها أدلى بيان كل من مراقبي البلدان والمنظمات التالية: كندا؛ والمكسيك؛ ونيوزيلندا و Griqua National Conference of South Africa; National Khoi-San Conference; Consejo Indio de Sudamerica; Aymara Parliament; Aymara Alliance; Indigenous Peoples of Africa Coordinating Committee; Tamaymut; Goduka; Saginaw Chippewa Indian Tribe; Central Michigan University; Consejo Internacional de Tratados Indios; Fundación para la Promoción de Conocimientos Indígenas; Asociación Nabguana; Tonantzin Land Institute; Maasai Women for Education and Economic Development; Indigenous People's Programme; World Council of Churches; Consultoría de los Pueblos Indígenas en el Norte de México; Agencia Internacional de Prensa India; Asamblea Nacional Indígena Plural por la Autonomía y Servicios para el Desarrollo; Socioeconomic Data and Applications Center; Movimiento de Unificación y Lucha Triqui; Asia Caucus; Committee on Indigenous Health; Alaska Federation of Natives; Indigenous Youth Caucus; Indigenous Peoples of the Caribbean Antilles; Pacific Caucus; Boarding School Caucus; Sovereign Dineh Nation (Navajo); Confederaciones de Nacionalidades Indígenas del Ecuador; European Parliament; World Festival of Sports and Culture; Rapa Nui Parliament; and Parlamento Indígena de America. وفي الجلسة نفسها، أدلى الرئيس بيان.

## ٦ - التعليم

٧ - في الجلسة ١٦ المعقودة في ٢١ أيار/مايو، نظر المنتدى في البند الفرعي ٤ (و) وجرى حوار تفاعلي بين المراقب عن اليونسكو وأعضاء المنتدى التالية أسماؤهم: السيد ويلتون ليتلتشايلد، والسيدة أوتيليا لوكس دي كوتي، والسيد فورتوناتو توربو تشوكويهوانكا، والسيدة زينيدا ستروغالشيكوفا.

٨ - وأدلى ببيانات مراقبو البلدان والمنظمات التالية: البرازيل، بنغلاديش، السويد، المكسيك، ميانمار، Pacific Caucus: Rapa Nui Parliament; Aotearoa Indigenous Rights Trust; Ka Lahui Hawaii; Na Koa Ikaika o Ka Lahui Hawai'i; Koani Foundation; Dewan Adat Papua; Foundation for Aboriginal and Island Research Action; Aboriginal and Torres Strait Islander Commission; Pacific Concerns Resource Center; Nuclear Free and Independent Pacific; Waikiki Hawaiian Civic Club; Navajo Nation; Inuit Youth International; Arctic Region Youth; the former Indigenous Fellows of the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights; Bangladesh Adivasi Forum; PCJSS; HTNF; Taungya; Trinamul; Peace Campaign Group; Asia-Pacific Indigenous Youth Network; Center for Organization, Research and Education; Aymara Alliance; First Peoples' Worldwide; Canadian Teacher's Federation; Education International, Belgium; The Ainu Association of Hokkaido; AMAAI; Organización de los Pueblos Indígenas de la Amazonia Colombiana; St. John's Mission; BIJNI; Indian Confederation of Indigenous and Tribal Peoples, Northeast Zone; Bodoland Children's Home (India); Asia Indigenous Caucus: South Asia Indigenous Women Forum, Asia Indigenous Peoples' Pact, Nepal Tamang Ghedung; Association of Limbus; Tebtebba Foundation; Consejo Internacional de Tratados Indios; Fundación para la Promoción de Conocimientos Indígenas; Asociación Nabguana; Asociación de Estudiantes Kunas Universitarios; Tonantzin Land Institute; Boarding School Caucus; Global Teaching and Learning Project; Department of Public Information, United Nations; The Holy See; Consejo Nacional Indio de Venezuela; Proyecto de Desarrollo Santiago, Prodesa; Plataforma Maya; Agencia Internacional de Prensa India; Región Centro Occidente Michoacán/Jalisco/Nayarit; Ka Lahui Hawai'i (Halau Ku Mana); Nepal; Indigenous People of Saint Lucia; and Regional Action Group for the Environment.

٩ - وأدلى الرئيس ببيان بشأن الاجتماع الذي عقده مع رئيس مجلس الأمن.

### الإجراء الذي اتخذته المنتدى

١٠ - في الجلسة --- المعقودة في ٢٣ أيار/مايو، حدد المنتدى، لدى اعتماده مشاريع التوصيات المقدمة في إطار البند ٤ من جدول الأعمال (E/C.19/2003/L.13-18) عددا من المقترحات والأهداف والتوصيات ومجالات العمل المحتمل في المستقبل وطلب، عن طريق المجلس الاقتصادي والاجتماعي، إلى الدول ومنظومة الأمم المتحدة والمنظمات الحكومية الدولية والشعوب الأصلية والقطاع الخاص والمنظمات غير الحكومية تقديم المساعدة في تنفيذها (انظر الفصل الأول - باء).

### هاء - العمل المقبل للمنتدى

١١ - نظر المنتدى، في الجلسة ١٧ المعقودة في ٢٢ أيار/مايو، في البند ٦. وأدلى ببيانات مراقبو البلدان والمنظمات التالية: الداغرك، نيوزيلندا، الجمهورية الدومينيكية، فزويلا، كولومبيا، المكسيك، Sovereign Dineh Nation; Haudenosaunee Ska-Roh-Reh; Assembly of First Nations; Sauteau First Nation; Nipissing First Nation; Majority Caucus; Indigenous Nations Network; Tetunwa Oyate; Oglala Lakota Nation; Canadian Teacher's Federation; Education International; Indigenous Peoples Centre for Documentation, Research and Information; The Society for Threatened Peoples; Russian Association of Indigenous Peoples of the North; Asociación Napguana and Tebtebba; Center for Research and Education; Dewan Adat Papua; Jebra Muchahary; Wara Instituto Indígena Brasileiro; Buffalo River Dene; Pacific Caucus; Aotearoa Indigenous Rights Trust; Cono Sur; Comiti Intratribal; Instituto Indígena Brasileiro de Propriedade Intelectual; Faira Aboriginal Corporation; Indigenous People's Caucus on Sustainable Development; Tebtebba; Raipon; Indigenous Environment Network; International Indian Treaty Council; Ixacavaa; Africa Indigenous Women's Organization; Asociación de la Juventud Indígena Argentina; Movimiento de la Juventud Indígena de Panamá; Asociación de Estudiantes Universitarios Kunas; The Navajo Nation; International Indian Treaty Council; Regional Action Group for the Environment; Indigenous Nations Network; United Native Nations Truth Network; and Voice Confederation

### الإجراء الذي اتخذته المنتدى

١٢ - في الجلسة --- المعقودة في ٢٣ أيار/مايو، حدد المنتدى، لدى اعتماده مشاريع التوصيات المقدمة في إطار البند ٦ من جدول الأعمال (A/C.19/2003/L.6 و 12) عددا من

المقترحات والأهداف والتوصيات ومجالات العمل المحتمل في المستقبل وطلب، عن طريق المجلس الاقتصادي والاجتماعي إلى الدول ومنظومة الأمم المتحدة والمنظمات الحكومية الدولية والشعوب الأصلية والقطاع الخاص والمنظمات غير الحكومية أن تساعد في تنفيذها (انظر الفصل الأول - باء).

### واو - جدول الأعمال المؤقت للدورة الثالثة للمنتدى

١٣ - نظر المنتدى خلال الجلسة ١٧ المعقودة في ٢٢ أيار/مايو في البند ٧ من جدول الأعمال وأدلى ببيانات مراقبو المنظمات التالية: مؤتمر النساء الأصليات؛ وتحالف أيمرا؛ والمجلس الهندي لأمريكا الجنوبية.

### الإجراء الذي اتخذته المنتدى

١٤ - خلال الجلسة --- المعقودة في ٢٣ أيار/مايو، اعتمد المنتدى جدول الأعمال المؤقت للدورة الثالثة للمنتدى (E/C.19/2003/L.10) لكي يوافق عليه المجلس الاقتصادي والاجتماعي (انظر الفصل الأول - ألف، مشروع المقرر --).